

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0289

Venerdì 20.05.2005

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

- ◆ **DISCORSO DEL SANTO PADRE IN OCCASIONE DEL CONFERIMENTO DELL'ONORIFICENZA "ÖSTERREICHISCHES EHRENKREUZ FÜR WISSENSCHAFT UND KUNST, ERSTE KLASSE" (CROCE D'ONORE AUSTRIACA DI PRIMA CLASSE PER LA SCIENZA E L'ARTE) A MONS. GEORG RATZINGER**
- ◆ **DICHIARAZIONE DEL DIRETTORE DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE, DR. JOAQUÍN NAVARRO-VALLS**

- ◆ **DISCORSO DEL SANTO PADRE IN OCCASIONE DEL CONFERIMENTO DELL'ONORIFICENZA "ÖSTERREICHISCHES EHRENKREUZ FÜR WISSENSCHAFT UND KUNST, ERSTE KLASSE" (CROCE D'ONORE AUSTRIACA DI PRIMA CLASSE PER LA SCIENZA E L'ARTE) A MONS. GEORG RATZINGER**

DISCORSO DEL SANTO PADRE IN OCCASIONE DEL CONFERIMENTO DELL'ONORIFICENZA "ÖSTERREICHISCHES EHREN- KREUZ FÜR WISSENSCHAFT UND KUNST, ERSTE KLASSE" (CROCE D'ONORE AUSTRIACA DI PRIMA CLASSE PER LA SCIENZA E L'ARTE) A MONS. GEORG RATZINGER

- DISCORSO DEL SANTO PADRE
- TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Pubblichiamo di seguito il discorso che il Santo Padre Benedetto XVI ha pronunciato ieri sera in occasione del conferimento dell'Onorificenza "Österreichisches Ehrenkreuz für Wissenschaft und Kunst, Erste Klasse" (Croce d'onore austriaca di prima classe per la scienza e l'arte) al fratello Mons. Georg Ratzinger:

Lieber Georg,

verehrter Herr Botschafter,

verehrter Herr Präsident Schambeck,

verehrte Autoritäten,

Damen und Herren!

Ich komme mir etwas merkwürdig vor, wenn ich jetzt das Wort ergreife. Beim Herunter- fahren hat der Sekretär noch sehr berechtigt zu mir gesagt: "Jetzt, lieber Heiliger Vater, ist eindeutig Ihr Bruder die Hauptperson". Darüber kann es keine Diskussion geben und so ist es auch. Aber gerade das finde ich schön, daß jetzt einmal wirklich mein Bruder, der 30 Jahre mit so viel Hingebung um die Kirchenmusik im Regensburger Dom und in der weiten Welt sich bemüht hat, eine Anerkennung von besonders kompetenter Seite erfährt.

Wenn ich trotz meiner Inkompetenz rede, so fühle ich mich gleichsam als Sprecher all derer, die hier anwesend sind, die sich mitfreuen, die Dankbarkeit und Genugtuung für diese Stunde und für diesen Augenblick empfinden. Mein Bruder hat es schon gesagt: Österreich ist in ganz besonderer Weise ein Land der Musik. Wer an Österreich denkt, denkt zunächst an die Schönheit der Schöpfung, die der Herr diesem, unserem Nachbarland geschenkt hat. Denkt an die Schönheit der Bauten, an die Herzlichkeit der Menschen, aber er denkt vor allen Dingen auch an die Musik - und die großen Namen sind ja eben schon genannt worden - und auch an die Ausübung der Musik -Wiener Sängerknaben, Wiener Philharmoniker, Salzburger Festspiele und so fort. Und so ist es doch von einem ganz besonderen Gewicht, wenn dieses unser geliebtes Nachbarland Österreich meinem Bruder diese Auszeichnung schenkt. Dafür möchte auch ich mich ganz herzlich bedanken.

Ich stelle mir vor, dass es auch für die neue Generation der Domspatzen, vom Domkapellmeister angefangen, Ermutigung und Freude ist, daß diese 30 jährige Arbeit in dieser Weise nun anerkannt wird und daß es ihnen helfen wird, mit neuem Elan, mit neuer Freude in dieser Zeit, in der wir dessen besonders bedürfen, die Botschaft des Schönen Gott zur Ehre und den Menschen zur Freude weiterzutragen. Danke.

[00621-05.01] [Originalsprache: Deutsch]

**• TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA**

Caro Georg,

Stimato Ambasciatore,

Stimato Presidente Shambeck,

Stimate Autorità,

Signore e Signori!

Mi sembra strano prendere la parola ora. Mentre scendevo, il Segretario mi ha detto molto opportunamente: "Ora, caro Santo Padre, è suo fratello la persona più importante". Su questo non ci sono dubbi. Trovo bello proprio il fatto che mio fratello, che per 30 anni si è impegnato così tanto per la musica sacra nel Duomo di Ratisbona e nel resto del mondo, riceva un riconoscimento da parte tanto competente.

Quando parlo, nonostante la mia incompetenza, mi sento, per così dire, portavoce di quanti sono qui presenti e si rallegrano, provano gratitudine e soddisfazione per questo momento e per questo attimo. Mio fratello l'ha già

detto: l'Austria è in modo molto particolare un Paese della musica. Chi pensa all'Austria, pensa innanzitutto alla bellezza della creazione, che il Signore ha donato a questo nostro Paese vicino. Pensa alla bellezza degli edifici, alla cordialità delle persone, ma anche e soprattutto alla musica, i cui grandi nomi sono già stati fatti, e anche all'esercizio della musica: Wiener Sängerknaben, Wiener Philharmoniker, Salzburger Festspiele ecc. Per tale motivo il fatto che questo nostro amato vicino, l'Austria, conferisca questo riconoscimento a mio fratello assume una valenza del tutto particolare. E ringrazio anche io di tutto cuore.

Immagino che anche per la nuova generazione di cantori del Duomo, istruiti dal Maestro di Cappella, sia motivo di gioia e di incoraggiamento il fatto che venga riconosciuto un lavoro di trenta anni e che ciò li possa aiutare, in questo tempo in cui ne abbiamo particolarmente bisogno, a onorare il messaggio del buon Dio e a condurre gli uomini alla gioia con nuovo slancio ed entusiasmo. Grazie.

[00621-01.01] [Testo originale: Tedesco]

#### **DICHIARAZIONE DEL DIRETTORE DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE, DR. JOAQUÍN NAVARRO-VALLS**

*A fine mattinata, il Direttore della Sala Stampa della Santa Sede, Dr. Joaquín Navarro-Valls, ha rilasciato ai giornalisti la seguente dichiarazione:*

Oggi, 20 maggio 2005, il Card. Angelo Sodano, Segretario di Stato, ha ricevuto il Sig. William J. Clinton, già Presidente degli Stati Uniti d'America, recatosi in Vaticano per informare circa l'attività affidatagli dal Segretario Generale dell'Organizzazione delle Nazioni Unite di promuovere la solidarietà internazionale in favore delle popolazioni asiatiche colpite dallo *tsunami*.

Da parte sua, il Cardinale Segretario di Stato ha descritto all'illustre Ospite l'impegno della Santa Sede a tale riguardo. Successivamente, il Card. Sodano ha presentato al Presidente Clinton l'Arcivescovo Paul Josef Cordes, Presidente del Pontificio Consiglio *Cor Unum*, il quale ha esposto in modo particolareggiato l'opera svolta in merito dalle varie istituzioni cattoliche sparse nel mondo.

In tale occasione, ci si è anche soffermati su due altri ingenti problemi dell'ora attuale: il contributo degli Stati per i Paesi sottosviluppati e la lotta contro l'AIDS, soprattutto in Africa.

[00622-01.01]

[B0289-XX.02]

---